

21989A0228(01)

28.2.1989

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 57/63

СПОРАЗУМЕНИЕ

за сътрудничество между Европейската общност за атомна енергия и правителството на Япония в областта на контролирания термоядрен синтез

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ (наричана по-долу „Евратом“) и ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ЯПОНИЯ,

наричани заедно „договарящите се страни“,

КАТО ОТБЕЛЯВАТ съществуващото сътрудничество в областта на контролирания термоядрен синтез между договарящите се страни и като желаят да поддържат и укрепват сътрудничеството в тази област,

КАТО ЖЕЛАЯТ да съдействат за превръщането на ядрената енергия в потенциално приемлива от гледна точка на околната среда, икономически конкурентноспособна и практически неограничен източник на енергия,

КАТО ПРИЗНАВАТ общия характер и взаимното допълване на програмите на договарящите се страни за изследване и разработване в областта на ядрената енергия,

КАТО ОТЧИТАТ постиженията на съвместната дейност и нейните възможности под егидата на Международната енергийна агенция на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член I

Целта на настоящото споразумение е да поддържа и засили сътрудничеството между договарящите се страни в областите на ядрените програми на всяка една от тях, на базата на равнопоставеността и взаимната полза, за да се развие научното знание и технологичните възможности, които стоят в основата на дадена ядрена енергийна система.

Член II

Сътрудничеството по силата на настоящото споразумение може да бъде осъществено в следните области:

- а) установки ТОКАМАК;
- б) установки, алтернативни на установките ТОКАМАК;
- в) технология на ядрения синтез;
- г) плазмена физика; и
- д) други области, за които може да има общо съгласие,

както са уточнени в приложения I, II и III, които представляват неразделна част от настоящото споразумение.

Член III

Сътрудничеството в областите, посочени в член II, може да включва следните дейности:

- а) обмен и предоставяне на информация;
- б) обмен на персонал;
- в) срещи в различни форми;
- г) обмен и предоставяне на образци, материали, инструменти и компоненти;

- д) извършване на съвместни изследвания, проекти или опити; и
- е) други дейности, за които може да бъде постигнато общо съгласие,

както са уточнени в приложения I, II и III.

Член IV

1. Сътрудничеството се осъществява, в съответствие с приложения I, II и III, от Евратом или от което и да е друго образувание, асоциирано с нея в рамките на ядрената програма на Евратом или на съвместното съоръжение *Joint European Torus (JET)*, предназначено от Евратом за тази цел, и от японска страна от *Monbusho*, Министерството на международната търговия и промишлеността и Агенцията за наука и технологии, или която и да е друга организация, определена от тях за тази цел.

2. а) Приложенията продължават да са в сила, докато настоящото споразумение е в сила, освен ако тяхното действие не бъде прекратено в съответствие с буква б) по-долу.

б) Действието на всяко приложение може да бъде прекратено по всяко време по решение на всяка от страните, след шестмесечно писмено предизвестие от страната, по чиято инициатива се прекратява действието на приложението. Такова прекратяване не накърнява правата, които могат да произтичат от всяко приложение към датата на прекратяване на неговото действие.

в) Всички дейности, които не са завършени при изтичането на срока на действие на всяко приложение, могат да бъдат продължени до тяхното приключване в съответствие с условията на съответното приложение.

г) В случай, че по време на периода на действие на споразумението, естеството на ядрената програма на всяка една от страните се промени съществено, независимо дали става дума за съществено разширяване, намаляване или трансформация, или чрез смесване на съществени елементи с ядрената програма на трета страна, всяка една от страните има право да поиска преразглеждане на обхвата и условията на съответните приложения.

Член V

1. Договарящите се страни създават Координационен комитет с цел да улеснят координацията и осъществяването на съвместните дейности в съответствие с настоящото споразумение. Всяка страна определя равен брой членове на Координационния комитет и определя един от тях като ръководител на своята делегация.

2. Координационният комитет се среща веднъж годишно, в Европа или в Япония, или по друго време и на друго място, договорени между страните. Ръководителят на делегацията на страната домакин председателства срещата.

3. Функциите на Координационния комитет включват:

- а) преглед и наблюдение на развитието на съвместните дейности;
- б) обмен на информация и виждания относно въпросите на научната и технологичната политика; и
- в) обсъждане на бъдещите съвместни дейности.

Член VI

Обработката на информацията, индустриалната собственост и авторските права, във връзка със съвместните дейности, извършвани в съответствие с настоящото споразумение, са предвидени в приложения I, II и III. Тези разпоредби са идентични във всички приложения.

Член VII

Нито една разпоредба на настоящото споразумение не ограничава съществуващи или бъдещи договорености за сътрудничество между договарящите се страни.

Член VIII

1. Изпълнението от договарящите се страни на дейностите по настоящото споразумение зависи от наличността на съответните средства.

2. Сътрудничеството в съответствие с настоящото споразумение се осъществява в съответствие със законовите и подзаконовите актове, приложими в съответните страни и към Евратом.

3. Всяка страна действа полага всички усилия, в рамките на приложимото законодателство, за да улесни изпълнението на формалностите, свързани с движението на хора, вноса на материали и

оборудване и с трансфера на парични средства, които са необходими за осъществяването на сътрудничеството.

4. Обезщетяването на вредите, възникнали при прилагането на настоящото споразумение, се извършва в съответствие със законодателството, приложимо в съответните страни и към Евратом.

Член IX

Всички въпроси, свързани с настоящото споразумение, ще се уреждат чрез взаимни консултации между договарящите се страни.

Член X

1. Настоящото споразумение влиза в сила от датата на неговото подписване. То остава в сила за три години и продължава да е в сила след това, освен ако действието му не бъде прекратено от някоя от страните в края на първия тригодишен период или по всяко време след това чрез шестмесечно писмено предизвестие до другата страна за нейното намерение да се прекрати действието на настоящото споразумение.

2. Прекратяването на действието на настоящото споразумение не влияе на изпълнението на който и да е проект или програма, осъществявани по силата на настоящото споразумение и не изцяло завършени към датата на прекратяването на действието на настоящото споразумение.

3. Прекратяването на действието на настоящото споразумение или на неговите приложения не засяга правата и задълженията в съответствие с член VI или което и да е споразумение, сключено в съответствие с член VI.

Член XI

1. Настоящото споразумение се прилага, доколкото се отнася до Евратом, за териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност за атомна енергия и при условията, съдържащи се в този договор.

2. Навсякъде, където в настоящото споразумение, думите „страна“, „образуване“, „организация“ или „гражданин“ се използват с прераждане към Евратом, те следва да се схващат като или да бъдат използвани като отнасящи се до държавите-членки на Евратом, както и до Кралство Швеция и Швейцарската конфедерация, които са асоциирани към Програмата за термоядрен синтез на Евратом и са представени в съвместното съоръжение JET.

Съставено в Брюксел на двадесетия ден от месец февруари 1988 година, в два екземпляра на английски и японски език, като всички текстове са еднакво автентични.

За Европейската общност за атомна енергия

Filippo M. PANDOLFI

За правителството на Япония

Munioki DATE

Посланик на Япония към Европейските общности

ПРИЛОЖЕНИЕ I

В съответствие с член IV от настоящото споразумение, договарящите се страни определят разпоредби относно подробностите и специфичните процедури във връзка с програмата за сътрудничество при изследванията и разработването в областта на термоядрения синтез между Евратом и Монбушо на Япония (*Monbusho*) (наричано по-долу „сътрудничеството“).

1. Евратом и *Monbusho* (наричани по-долу заедно „изпълнителните агенции“) определят лице за контакт, което е отговорно за сътрудничеството и за докладване на Координационния комитет, посочен в член V от настоящото споразумение.
2. Изпълнителните агенции могат да определят подходящи национални университети и изследователски институти, които се намират под тяхната юрисдикция или са асоциирани с тях (наричани по-долу „определени организации“), със съгласието на определените организации, които да сътрудничат при осъществяването на сътрудничеството.
3. Сътрудничеството може да бъде осъществявано в следните области:
 - 3.1. ТОКАМАЦИ;
 - 3.2. установки, алтернативни на установките ТОКАМАК, в това число с инерционно задръжане;
 - 3.3. технология на ядрения синтез;
 - 3.4. теорията на плазмата и приложна физика на плазмата;
 - 3.5. други области, за които има общо съгласие между изпълнителните агенции.
- 4.1. Сътрудничеството може да включва следните дейности (наричани по-долу „дейностите по сътрудничество“):
 - 4.1.1. обмен и предоставяне на научна и техническа информация;
 - 4.1.2. обмен на научни изследователи за участие в изследвания, разработки, анализ, проектиране, планиране и експериментални дейности;
 - 4.1.3. организиране на семинари и други срещи;
 - 4.1.4. краткосрочни визити на научни изследователи;
 - 4.1.5. обмен и предоставяне на оборудване, инструменти и материали за изследване; и
 - 4.1.6. други дейности, за които може да бъде постигнато взаимно съгласие между изпълнителните агенции.
- 4.2. Когато е необходимо, всички подробности и процедури, необходими за осъществяване на дейностите, изброени в точки 4.1.1—4.1.5, могат да бъдат определени чрез консултации или допълнителни договорености между изпълнителните агенции или определените от тях организации. Специфичните условия, необходими за осъществяването на дейностите, изброени в точка 4.1.6, се определят чрез писмено споразумение между изпълнителните агенции.
5. Всички разходи, свързани със сътрудничеството, се поемат от изпълнителната агенция или определената от нея организация, която ги е направила, освен ако изпълнителните агенции изрично в писмен вид не са договорили друго.
- 6.1. Изпълнителните агенции спомогат за възможно най-широко разпространение на информацията, която те имат право да разкрият, и която е или тяхна собственост, или е на тяхно разположение, и която е предоставена или обменена в процеса на сътрудничество, при условие че са защитени правата на интелектуалната собственост и авторските права, както и че са спазени разпоредбите на точка 8.

При публикуване на такава информация следва да бъде ясно указано, че информацията е получена при сътрудничеството.

- 6.2. Защитената информация се третира, както следва:

- 6.2.1. Дефиниции

Терминът „защитена информация“ означава научни или технически данни, резултати или методи на изследване и разработка, и всяка друга информация, предназначена за предоставяне или обмен в рамките на сътрудничеството, като ноу-хау, информация, непосредствено свързана с открития, както е посочено в точка 8, техническа, търговска или финансова информация, при условие че тя е маркирана по подходящ начин или се разглежда като такава в съответствие с точка 6.2.2, и:

- a) не е общоизвестна или публично достъпна от други източници;
- b) не е била предварително предоставена от собственика на други лица без задължения по отношение на нейната поверителност; и
- в) вече не се притежава от приемащата изпълнителна агенция или определените от нея организации без задължения по отношение на нейната поверителност;

6.2.2. Процедури

- i) Когато изпълнителна агенция или някоя от определените от нея организации получат защитена информация в рамките на сътрудничеството, те зачитат привилегирания характер на тази информация. Всеки документ, който съдържа защитена информация, се обозначава по ясен начин от разпространяващата изпълнителна агенция или от определените от нея организации със следната (или подобна по същество) ограничителна разпоредба:

„Настоящият документ съдържа защитена информация, предоставена при условия на поверителност в съответствие с приложение I към Споразумението за сътрудничество между Европейската общност за атомна енергия и правителството на Япония в областта на контролирания термоядрен синтез, подписано на 20 февруари 1989 г., и не се разпространява извън Евратом и *Monbusho*, субекти, които се намират в договорни отношения с тях, субекти, получили съответни лицензи и определени от тях организации без предварителното съгласие на...

Това известие се обозначава на всяко цялостно или частично копие на настоящия документ. Тези ограничения отпадат автоматично, когато тази информация бъде разкрита от нейния собственик без ограничение.“

- ii) Защитена информация, получена при условия на поверителност в рамките на сътрудничеството, може да бъде разпространена от приемащата изпълнителна агенция или от определени от нея организации до:
- a) вътрешни или наети лица от приемащата изпълнителна агенция или от друга правителствена организация или агенция, имаща отношение към информацията, или от определени от нея организации в страната на приемащата изпълнителна агенция;
- b) организации, които са в отношения на изпълнител или подизпълнител с приемащата изпълнителна агенция или с определени от нея организации за използване само в рамките на техните договори с приемащата изпълнителна агенция или с определени от нея организации за дейности, свързани с предмета на защитената информация;

при което всяка разпространена по този начин защитена информация се обозначава с ограничителна разпоредба, която по същество е идентична с текста на разпоредбата по (i).

- iii) С предварително писмено съгласие на изпълнителната агенция, която предоставя защитена информация в рамките на сътрудничеството, приемащата изпълнителна агенция може да разпространи такава защитена информация по-широко, отколкото е предвидено в предходната подточка (ii). Изпълнителните агенции си сътрудничат при разработването на процедури за заявяване и получаване на предварително писмено съгласие за такова по-широко разпространение. Всяка изпълнителна агенция предоставя такова потвърждение до степента, разрешена от законовите и подзаконовите разпоредби, приложими в съответните страни и към Евратом, и от политиките на договарящите се страни.

- 6.3. Ако една от изпълнителните агенции констатира, че тя самата или определените от нея организации не са в състояние, или има достатъчно разумни основания да се счита, че няма да могат да бъдат в състояние да спазват ограниченията и условията за разпространение, предвидени от настоящия параграф, тя незабавно информира другата изпълнителна агенция. След това изпълнителните агенции се консултират, за да определят подходящия курс на действие.

- 6.4. Информация, получена в резултат на семинари, работни и други срещи, на изпращане на служба на персонал, използване на установки и обмен на оборудване, извършени в рамките на сътрудничеството, се разглежда от изпълнителните агенции и организациите, определени от тях, в съответствие с принципите, уточнени в настоящата точка, при което защитена информация, съобщена по устен начин, няма да бъде предмет на изискванията за ограничено разпространение в рамките на сътрудничеството, освен ако лицето, което съобщава такава информация не предупреди лицето, получаващо информацията, за характера ѝ на защитена информация.

7. Предаващата изпълнителна агенция или определените от нея организации в своите отношения с приемащата изпълнителна агенция или определените от нея организации не гарантират, че която и да е предавана информация е подходяща за конкретно използване или прилагане.

- 8.1. По отношение на всяко изобретение или откритие, направено или извършено в хода на сътрудничеството, изпълнителните агенции ще предприемат необходимите стъпки в рамките на приложимите закони и подзаконови актове с оглед осъществяване на следното:

- 8.1.1. Когато изобретението или откритието е направено или извършено от служител (изобретател) на изпълнителна агенция (агенция, която изпраща на служба) или на някоя от определените от нея организации или на някоя от организациите, които се намират в договорни отношения с тях, докато служителят е изпратен на служба в другата изпълнителна агенция (приемаща агенция) или в някоя от определените от нея организации или в някоя от организациите, намиращи се в договорни отношения с тях, във връзка с обмен на научни изследователи, инженери и други специалисти:

- i) приемащата агенция или определените от нея организации получават целия набор от права върху всяко такова изобретение или откритие в своята страна и в трети страни; и

- ii) агенцията, която изпраща на служба или определените от нея организации или изобретателят получават целия набор от права върху всяко такова изобретение или откритие в тяхната собствена страна.
- 8.1.2. В случаите, когато точка 8.1.1. не се прилага, и когато изобретението или откритието е направено или извършено от служител (изобретател) на изпълнителна агенция или на някоя от определените от нея организации или на организация, намираща се в договорни отношения с тях, като пряк резултат от използване на информация, която им е била съобщена в рамките на сътрудничеството от другата изпълнителна агенция или от определени от нея организации или организации, намиращи се в договорни отношения с тях, или по време на семинари или други съвместни срещи, изпълнителната агенция или определените от нея организации или организациите, намиращи се в договорни отношения с тях, получават целия набор от права върху такова изобретение или откритие във всички страни.
- 8.1.3. Независимо дали правата върху изобретение, посочено в точки 8.1.1 и 8.1.2, се притежават от изпълнителната агенция или от определените от нея организации или организациите, която са в договорни отношения с тях, или от изобретателя, който и да е от тях предоставя лицензия за такова изобретение на другата изпълнителна агенция, определените от нея организации, нейното правителство и граждани на нейната страна, посочени от изпълнителната агенция, по искане на другата изпълнителна агенция или на определените от нея организации при разумни условия.
- 8.1.4. По отношение на правата на индустриална собственост, свързани с изобретения или открития, получени в резултат на дейности, извършени в рамките на сътрудничеството, които са различни от обмен на персонал или информация, изпълнителните агенции или определените от тях организации преди започване на такива дейности в рамките на сътрудничеството вземат решение за подходящо разпределение на такива права, като отчитат предимствата, правата и приноса на изпълнителните агенции или определените от тях организации.
- 8.2. Разпоредбите на точка 8.1 се прилагат *mutatis mutandis* по отношение на закрилата на полезен модел и промишлен дизайн.
- 8.3. Всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации поемат отговорността да изплатят възнаграждения или компенсации, които трябва да бъдат заплатени на нейните служители или граждани на съответните страни в съответствие с приложимото законодателство. Всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации, без да накърняват което и да е право на изобретателите в съответствие с приложимото законодателство, предприемат всички необходими стъпки, за да осигурят сътрудничеството с техните изобретатели при прилагането на разпоредбите на настоящия параграф.
9. Авторските права на изпълнителните агенции или на определените от тях организации имат правен режим в съответствие с Универсалната конвенция за авторско право, преразгледана в Париж на 24 юли 1971 г. По отношение на авторските права върху материалите, попадащи в обхвата на точка 6.1, притежавани или контролирани от някоя от изпълнителните агенции или от определените от тях организации, тази изпълнителна агенция или определените от нея организации полагат всички възможни усилия, за да предоставят на другата изпълнителна агенция или определените от нея организации лицензия за възпроизвеждане или превод на материалите, защитени с авторски права.
10. По отношение на обмена на персонал в рамките на сътрудничеството се прилагат следващите разпоредби.
- 10.1. При всяко планиране на обмен на персонал в рамките на сътрудничеството, всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват квалифициран персонал, който да бъде изпратен в другата изпълнителна агенция или определените от нея организации.
- 10.2. За всяко такова изпращане на служба на персонал се сключва отделно споразумение между изпълнителните агенции или определените от тях организации.
- 10.3. Всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации са отговорни за заплатите, осигуровките и добавките, които следва да се плащат на техния персонал.
- 10.4. Освен ако не е договорено друго, изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации заплащат пътните и дневните разходи на своите служители за периода на тяхното изпращане на служба.
- 10.5. Приемашата изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват подходящо настаняване на изпратените служители и техните семейства на взаимно приемлива основа.
- 10.6. Приемашата изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват цялата необходима подкрепа на изпратените служители и техните семейства по отношение на административните формалности (условия на пътуването и т.н.).
- 10.7. Изпратените служители на изпращащата изпълнителна агенция или на определените от нея организации следва да съблюдават общите и специалните правила за работа и разпоредбите за безопасност, които са в сила в организацията домакин, или които са съгласувани в отделно споразумение за изпращане на служба.
11. В случай, че оборудване, инструменти, материали или необходими резервни части (наричани заедно по-долу „оборудване и т.н.“) трябва да бъдат обменени или предоставени от едната изпълнителна агенция или определените от нея организации на другата изпълнителна агенция или на определените от нея организации, по отношение на изпращането и използването на такова оборудване и т.н. се прилагат следните разпоредби:

- 11.1. Изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации предоставят колкото е възможно по-скоро подробен списък на оборудването и т.н. заедно със съответните спецификации и обща и техническа документация.
 - 11.2. Оборудването и т.н., предоставено от изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации, остава тяхна собственост и се връща на изпращащата изпълнителна агенция или на определените от нея организации след приключването на взаимно договорената дейност, освен ако не е договорено друго.
 - 11.3. Оборудването и т.н. се привеждат в действие в организацията домакин само при взаимно съгласие между изпълнителните агенции или определените от тях организации.
 - 11.4. Приемашата изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват необходимите помещения за оборудването и т.н. и осигуряват захранване с електрическа енергия, вода, газ и т.н. в съответствие с техническите изисквания, които взаимно се договарят между изпълнителните агенции или определените от тях организации.
 - 11.5. Освен ако не е договорено друго, отговорността за транспортирането на оборудването и т.н. от изпращащата изпълнителна агенция или от определените от нея организации до неговото крайно местоназначение в страната на приемашата изпълнителна агенция или на определените от нея организации и връщането му, както и за сигурността и застраховката *en route*, заедно с разходите, свързани с тях, се поемат от изпращащата изпълнителна агенция или от определените от нея организации.
 - 11.6. Приемашата изпълнителна агенция или определените от нея организации нотифицират митническите власти, че считат оборудването и т.н., предоставено от изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации, за провеждане на взаимно договорени дейности, за оборудване от научно, а не от търговско естество.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ II

В съответствие с член IV от настоящото споразумение, договарящите се страни определят разпоредби относно подробностите и специфичните процедури във връзка с програмата за сътрудничество при изследванията и разработването в областта на термоядрения синтез между Евратом и Министерство на международната търговия и индустрията на Япония (МИТИ) (наричано по-долу „сътрудничеството“).

1. Всяка една от двете Евратом и МИТИ (наричани заедно по-долу „изпълнителните агенции“) определят лице за контакт, което отговаря за сътрудничеството и за докладване на Координационния комитет, посочен в член V от настоящото споразумение.
2. Изпълнителните агенции могат да определят техни собствени или асоциирани към тях подходящи институти (наричани по-долу „определени организации“), със съгласието на определените организации, които да сътрудничат при осъществяването на сътрудничеството.
3. Сътрудничеството може да бъде осъществявано в следните области:
 - 3.1. ТОКАМАЦИ, включително проектите от настоящото поколение и дейности, свързани с проектите от следващото поколение;
 - 3.2. установки, алтернативни на установките ТОКАМАК, в това число с инерционно задържане и основани на ефекта на самозатягане на обратно поле;
 - 3.3. технология на термоядрения синтез, включително плазмено инженерство;
 - 3.4. теорията на плазмата и приложна физика на плазмата;
 - 3.5. други области, за които има общо съгласие между изпълнителните агенции.
- 4.1. Сътрудничеството може да включва следните дейности (наричани по-долу „дейностите по сътрудничество“):
 - 4.1.1. обмен и предоставяне на информация и данни относно научни и технически дейности, разработки, практики и резултати и относно програмни политики и планове;
 - 4.1.2. обмен на научни изследователи, инженери и други специалисти за договорени периоди за участие в експериментални дейности, анализи, проектиране и други изследователски и развойни дейности;
 - 4.1.3. организиране на срещи в различни форми за дискусии и обмен на информация относно научните и технологични аспекти на общи или специфични проблеми и за идентифициране на съвместни дейности;
 - 4.1.4. обмен и предоставяне на образци, материали, инструменти и компоненти за експериментални дейности, тестване и оценка;
 - 4.1.5. провеждане на общи изследвания, проекти или експерименти, включително тяхното общо проектиране, конструиране и действие; и
 - 4.1.6. други области, за които има общо съгласие между изпълнителните агенции.
- 4.2. Когато е необходимо, които и да е специфични подробности и процедури за осъществяване на дейностите, изброени в точки 4.1.1—4.1.5, могат да бъдат определени чрез консултации или допълнителни договорености между изпълнителните агенции или определените от тях организации. Специфичните условия, необходими за осъществяването на дейностите, изброени в точка 4.1.6, се определят чрез писмено споразумение между изпълнителните агенции.
5. Всички разходи, свързани със сътрудничеството, се поемат от изпълнителната агенция или определената от нея организация, която ги е направила, освен ако изпълнителните агенции изрично в писмен вид не са договорили друго.
- 6.1. Изпълнителните агенции спомогат за възможно най-широко разпространение на информацията, която те имат право да разкрият, и която е или тяхна собственост, или е на тяхно разположение, и която е предоставена или обменена в процеса на сътрудничество, при условие че са защитени правата на интелектуалната собственост и авторските права, както и че са спазени разпоредбите на точка 8.

При публикуване на такава информация следва да бъде ясно указано, че информацията е получена при сътрудничеството.

- 6.2. Защитената информация се третира, както следва:

- 6.2.1. Дефиниции

Терминът „защитена информация“ означава научни или технически данни, резултати или методи на изследване и разработка, и всяка друга информация, предназначена за предоставяне или обмен в рамките на сътрудничеството, като ноу-хау, информация, непосредствено свързана с открития, както е посочено в точка 8, техническа, търговска или финансова информация, при условие че тя е маркирана по подходящ начин или се разглежда като такава в съответствие с точка 6.2.2, и:

- a) не е общоизвестна или публично достъпна от други източници;
- b) не е била предварително предоставена от собственика на други лица без задължения по отношение на нейната поверителност; и
- v) вече не се притежава от приемащата изпълнителна агенция или определените от нея организации без задължения по отношение на нейната поверителност;

6.2.2. Процедури

- i) Когато изпълнителна агенция или някоя от определените от нея организации получат защитена информация в рамките на сътрудничеството, те зачитат привилегирания характер на тази информация. Всеки документ, който съдържа защитена информация, се обозначава по ясен начин от разпространяващата изпълнителна агенция или от определените от нея организации със следната (или подобна по същество) ограничителна разпоредба:

„Настоящият документ съдържа защитена информация, предоставена при условия на поверителност в съответствие с приложение II към Споразумението за сътрудничество между Европейската общност за атомна енергия и правителството на Япония в областта на контролирания термоядрен синтез, подписано на 20 февруари 1989 г., и не се разпространява извън Евратом и МИТИ, организации, които се намират в договорни отношения с тях или са получили съответни лицензии, и определени от тях организации, без предварителното съгласие на...

Това известие се обозначава на всяко цялостно или частично възпроизвеждане на настоящия документ. Тези ограничения отпадат автоматично, когато тази информация бъде разкрита от нейния собственик без ограничение.“

- ii) Защитена информация, получена в условия на поверителност в рамките на сътрудничеството, може да бъде разпространена от приемащата изпълнителна агенция или от определени от нея организации на:

- a) вътрешни или наети лица от приемащата изпълнителна агенция или от друга заинтересована правителствена организация или агенция, или от определени от нея организации в страната на приемащата изпълнителна агенция;
- b) организации, които са в отношения на изпълнител или подизпълнител с приемащата изпълнителна агенция или с определени от нея организации за използване само в рамките на техните договори с приемащата изпълнителна агенция или с определени от нея организации за дейности, свързани с предмета на защитената информация;

при което всяка разпространена по този начин защитена информация се обозначава с ограничителна разпоредба, която по същество е идентична с текста на разпоредбата по подточка (i).

- iii) с предварително писмено съгласие на изпълнителната агенция, която предоставя защитена информация в рамките на сътрудничеството, приемащата изпълнителна агенция може да разпространи такава защитена информация по-широко, отколкото е предвидено в предходната подточка (ii). Изпълнителните агенции си сътрудничат при разработването на процедури за заявяване и получаване на предварително писмено съгласие за такова по-широко разпространение. Всяка изпълнителна агенция предоставя такова потвърждение до степента, разрешена от законовите и подзаконовите разпоредби, приложими в съответните страни и към Евратом, и от политиките на договарящите се страни.

6.2.3. Ако една от изпълнителните агенции констатира, че тя самата или определените от нея организации не са в състояние, или има достатъчно разумни основания да се счита, че няма да могат да бъдат в състояние да спазват ограниченията и условията на разпространение, предвидени от настоящия параграф, тя незабавно информира другата изпълнителна агенция. След това изпълнителните агенции се консултират, за да определят подходящия курс на действие.

6.2.4. Информация, получена в резултат от семинари, работни и други срещи, от изпращане по служба на персонал, от използване на установки и обмен на оборудване, извършени в рамките на сътрудничеството, се разглежда от изпълнителните агенции и организациите, определени от тях, в съответствие с принципите, уточнени в настоящата точка, при което защитена информация, съобщена по устен начин, няма да бъде предмет на изискванията за ограничено разпространение в рамките на сътрудничеството, освен ако лицето, което съобщава такава информация не предупреди лицето, получаващо информацията, за нейното защитено естество.

7. Предаващата изпълнителна агенция или определените от нея организации в своите отношения с приемащата изпълнителна агенция не гарантират, че която и да е предавана информация е подходяща за определено използване или прилагане.

8.1. По отношение на всяко изобретение или откритие, направено или извършено в хода на сътрудничеството, изпълнителните агенции ще предприемат необходимите стъпки в рамките на приложимите закони и подзаконови актове с оглед да се осъществи следното:

8.1.1. Когато изобретението или откритието е направено или извършено от служител (изобретател) на изпълнителна агенция (агенция, която изпраща на служба) или на някоя от определените от нея организации или на някоя от организациите, които се намират в договорни отношения с тях, по време, в което служителят е изпратен на служба в другата изпълнителна агенция (приемаща агенция) или в някоя от определените от нея организации или в някоя от организациите, намиращи се в договорни отношения с тях, във връзка с обмен на научни изследователи, инженери и други специалисти:

- i) приемащата агенция или определените от нея организации получават целия набор от права върху всяко такова изобретение или откритие в своята страна и в трети страни; и
 - ii) агенцията, която изпраща на служба или определените от нея организации или изобретателят получават целия набор от права върху всяко такова изобретение или откритие в тяхната собствена страна.
- 8.1.2. В случаите, когато точка 8.1.1. не се прилага, и когато изобретението или откритието е направено или извършено от служител (изобретател) на изпълнителна агенция или на някоя от определените от нея организации или на организация, намираща се в договорни отношения с тях, като пряк резултат от използване на информация, която им е била съобщена в рамките на сътрудничеството от другата изпълнителна агенция или от определени от нея организации или организации, намиращи се в договорни отношения с тях, или по време на семинари или други съвместни срещи, изпълнителната агенция или определените от нея организации или организациите, намиращи се в договорни отношения с тях, получават целия набор от права върху такова изобретение или откритие във всички страни.
- 8.1.3. Независимо дали правата върху изобретение, посочено в точки 8.1.1 и 8.1.2, се притежават от изпълнителната агенция или от определените от нея организации или организациите, която са в договорни отношения с тях, или от изобретателя, който и да е от тях предоставя лицензия за такова изобретение на другата изпълнителна агенция, определените от нея организации, нейното правителство и граждани на нейната страна, посочени от изпълнителната агенция, по искане на другата изпълнителна агенция или на определените от нея организации при разумни условия.
- 8.1.4. По отношение на правата на индустриална собственост, свързани с изобретения или открития, получени в резултат на дейности, извършени в рамките на сътрудничеството, които са различни от обмен на персонал или информация, изпълнителните агенции или определените от тях организации преди започване на такива дейности в рамките на сътрудничеството вземат решение за подходящо разпределение на такива права, като отчитат предимствата, правата и приноса на изпълнителните агенции или определените от тях организации.
- 8.2. Разпоредбите на точка 8.1 се прилагат *mutatis mutandis* по отношение на закрилата на полезен модел и промишлен дизайн.
- 8.3. Всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации поемат отговорността да изплатят възнаграждения или компенсации, които трябва да бъдат заплатени на нейните служители или граждани на съответните страни в съответствие с приложимото законодателство. Всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации, без да накърняват което и да е право на изобретателите в съответствие с приложимото законодателство, предприемат всички необходими стъпки, за да осигурят сътрудничеството с техните изобретатели при прилагането на разпоредбите на настоящия параграф.
9. Авторските права на изпълнителните агенции или на определените от тях организации имат правен режим в съответствие с Универсалната конвенция за авторско право, преразгледана в Париж на 24 юли 1971 г. По отношение на авторските права върху материалите, попадащи в обхвата на точка 6.1, притежавани или контролирани от някоя от изпълнителните агенции или от определените от тях организации, тази изпълнителна агенция или определените от нея организации полагат всички възможни усилия, за да предоставят на другата изпълнителна агенция или определените от нея организации лицензия за възпроизвеждане или превод на материалите, защитени с авторски права.
10. По отношение на обмена на персонал в рамките на сътрудничеството се прилагат следващите разпоредби.
 - 10.1. При всяко планиране на обмен на персонал в рамките на сътрудничеството, всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват квалифициран персонал, който да бъде изпратен в другата изпълнителна агенция или определените от нея организации.
 - 10.2. За всяко такова изпращане на служба на персонал се сключва отделно споразумение между изпълнителните агенции или определените от тях организации.
 - 10.3. Всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации са отговорни за заплатите, осигуровките и добавките, които следва да се плащат на техния персонал.
 - 10.4. Освен ако не е договорено друго, изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации заплащат пътните и дневните разходи на своите служители за периода на тяхното изпращане на служба.
 - 10.5. Приемащата изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват подходящо настаняване на изпратените служители и техните семейства на взаимно приемлива основа.
 - 10.6. Приемащата изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват цялата необходима подкрепа на изпратените служители и техните семейства по отношение на административните формалности (условия на пътуването и т.н.).
 - 10.7. Изпратените служители на изпращащата изпълнителна агенция или на определените от нея организации следва да съблюдават общите и специалните правила за работа и разпоредбите за безопасност, които са в сила в организацията домакин, или които са съгласувани в отделно споразумение за изпращане на служба.
11. В случай, че оборудване, инструменти, материали или необходими резервни части (наричани заедно по-долу „оборудване и т.н.“) трябва да бъдат обменени или предоставени от едната изпълнителна агенция или определените от нея организации на другата изпълнителна агенция или на определените от нея организации, по отношение на изпращането и използването на такова оборудване и т.н. се прилагат следните разпоредби:

- 11.1. Изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации предоставят колкото е възможно по-скоро подробен списък на оборудването и т.н. заедно със съответните спецификации и обща и техническа документация.
 - 11.2. Оборудването и т.н., предоставено от изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации, остава тяхна собственост и се връща на изпращащата изпълнителна агенция или на определените от нея организации след приключването на взаимно договорената дейност, освен ако не е договорено друго.
 - 11.3. Оборудването и т.н. се привеждат в действие в организацията домакин само при взаимно съгласие между изпълнителните агенции или определените от тях организации.
 - 11.4. Приемашата изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват необходимите помещения за оборудването и т.н. и осигуряват захранване с електрическа енергия, вода, газ и т.н. в съответствие с техническите изисквания, които взаимно се договарят между изпълнителните агенции или определените от тях организации.
 - 11.5. Освен ако не е договорено друго, отговорността за транспортирането на оборудването и т.н. от изпращащата изпълнителна агенция или от определените от нея организации до неговото крайно местоназначение в страната на приемашата изпълнителна агенция или на определените от нея организации и връщането му, както и за сигурността и застраховката *en route*, заедно с разходите, свързани с тях, се поемат от изпращащата изпълнителна агенция или от определените от нея организации.
 - 11.6. Приемашата изпълнителна агенция или определените от нея организации нотифицират митническите власти, че считат оборудването и т.н., предоставено от изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации, за провеждане на взаимно договорени дейности, за оборудване от научно, а не от търговско естество.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ III

В съответствие с член IV от настоящото споразумение, договарящите се страни определят разпоредби относно подробностите и специфичните процедури във връзка с програмата за сътрудничество при изследванията и разработването в областта на термоядрения синтез между Евратом и Агенцията за наука и техника на Япония (АНТ) (наричано по-долу „сътрудничеството“).

1. Всяка една от двете институции Евратом и АНТ (наричани заедно по-долу „изпълнителните агенции“) определят лице за контакт, което е отговорно за сътрудничеството и за докладване на Координационния комитет, посочен в член V от настоящото споразумение.
2. Изпълнителните агенции могат да определят официални институции, чиито годишни бюджети и планове за действие са одобрени съответно от ръководството на изпълнителната агенция или които са техни собствени или асоциирани към тях институти (наричани по-долу „определени организации“), със съгласието на определените организации, които да сътрудничат при осъществяването на сътрудничеството.
3. Сътрудничеството може да бъде осъществявано в следните области:
 - 3.1. ТОКАМАЦИ, включително големите проекти от настоящото поколение (включително JET и JT-60) и дейности, свързани проектите от следващото поколение;
 - 3.2. установки, алтернативни на установките ТОКАМАК;
 - 3.3. технология на термоядрения синтез;
 - 3.4. теорията на плазмата и приложна физика на плазмата;
 - 3.5. други области, за които има общо съгласие между изпълнителните агенции.
- 4.1. Сътрудничеството може да включва следните дейности (наричани по-долу „дейностите по сътрудничество“):
 - 4.1.1. обмен и предоставяне на информация и данни относно научни и технически дейности, разработки, практики и резултати и относно програмни политики и планове;
 - 4.1.2. обмен на научни изследователи, инженери и други специалисти за договорени периоди за участие в експериментални дейности, анализи, проектиране и други изследователски и развойни дейности;
 - 4.1.3. организиране на срещи в различни форми за дискусии и обмен на информация относно научните и технологични аспекти на общи и специфични проблеми и за идентифициране на съвместни дейности;
 - 4.1.4. обмен и предоставяне на образци, материали, инструменти и компоненти за експериментални дейности, тестване и оценка;
 - 4.1.5. провеждане на общи изследвания, проекти или експерименти, включително тяхното общо проектиране, конструиране и действие; и
 - 4.1.6. други области, за които има общо съгласие между изпълнителните агенции.
- 4.2. Когато е необходимо, които и да е специфични подробности и процедури за осъществяване на дейностите, изброени в точки 4.1.1—4.1.5, могат да бъдат определени чрез консултации или допълнителни договорености между изпълнителните агенции или определените от тях организации. Специфичните условия, необходими за осъществяването на дейностите, изброени в точка 4.1.6, се определят чрез писмено споразумение между изпълнителните агенции.
5. Всички разходи, свързани със сътрудничеството, се поемат от изпълнителната агенция или определената от нея организация, която ги е направила, освен ако изпълнителните агенции изрично в писмен вид не са договорили друго.
- 6.1. Изпълнителните агенции спомогат за възможно най-широко разпространение на информацията, която те имат право да разкрият, и която е или тяхна собственост, или е на тяхно разположение, и която е предоставена или обменена в процеса на сътрудничество, при условие че са защитени правата на интелектуалната собственост и авторските права, както и че са спазени разпоредбите на точка 8.

При публикуване на такава информация следва да бъде ясно указано, че информацията е получена при сътрудничеството.

- 6.2. Защитената информация се третира, както следва:

- 6.2.1. Дефиниции

Терминът „защитена информация“ означава научни или технически данни, резултати или методи на изследване и разработка, и всяка друга информация, предназначена за предоставяне или обмен в рамките на сътрудничеството, като ноу-хау, информация, непосредствено свързана с открития, както е посочено в точка 8, техническа, търговска или финансова информация, при условие че тя е маркирана по подходящ начин или се разглежда като такава в съответствие с точка 6.2.2, и:

- a) не е общоизвестна или публично достъпна от други източници;
- b) не е била предварително предоставена от собственика на други лица без задължения по отношение на нейната поверителност; и
- v) вече не се притежава от приемащата изпълнителна агенция или определените от нея организации без задължения по отношение на нейната поверителност;

6.2.2. Процедури

- i) Когато изпълнителна агенция или някоя от определените от нея организации получат защитена информация в рамките на сътрудничеството, те зачитат привилегирания характер на тази информация. Всеки документ, който съдържа защитена информация, се обозначава по ясен начин от разпространяващата изпълнителна агенция или от определените от нея организации със следната (или подобна по същество) ограничителна разпоредба:

„Настоящият документ съдържа защитена информация, предоставена при условия на поверителност в съответствие с приложение III към Споразумението за сътрудничество между Европейската общност за атомна енергия и правителството на Япония в областта на контролирания термоядрен синтез, подписано на 20 февруари 1989 г., и не се разпространява извън Евратом и АНТ, организации, които се намират в договорни отношения с тях или са получили съответни лицензии, и определени от тях организации, без предварителното съгласие на...

Това известие се обозначава на всяко цялостно или частично възпроизвеждане на настоящия документ. Тези ограничения отпадат автоматично, когато тази информация бъде разкрита от нейния собственик без ограничение.“

- ii) Защитена информация, получена в условия на поверителност в рамките на сътрудничеството, може да бъде разпространена от приемащата изпълнителна агенция или от определени от нея организации на:
 - a) вътрешни или наети лица от приемащата изпълнителна агенция или от друга заинтересована правителствена организация или агенция, или от определени от нея организации в страната на приемащата изпълнителна агенция;
 - b) организации, които са в отношения на изпълнител или подизпълнител с приемащата изпълнителна агенция или с определени от нея организации за използване само в рамките на техните договори с приемащата изпълнителна агенция или с определени от нея организации за дейности, свързани с предмета на защитената информация;

при което всяка разпространена по този начин защитена информация се обозначава с ограничителна разпоредба, която по същество е идентична с текста на разпоредбата по подточка (i).

- iii) с предварително писмено съгласие на изпълнителната агенция, която предоставя защитена информация в рамките на сътрудничеството, приемащата изпълнителна агенция може да разпространи такава защитена информация по-широко, отколкото е предвидено в предходната подточка (ii). Изпълнителните агенции си сътрудничат при разработването на процедури за заявяване и получаване на предварително писмено съгласие за такова по-широко разпространение. Всяка изпълнителна агенция предоставя такова потвърждение до степента, разрешена от законовите и подзаконовите разпоредби, приложими в съответните страни и към Евратом, и от политиките на договарящите се страни.

6.2.3. Ако една от изпълнителните агенции констатира, че тя самата или определените от нея организации не са в състояние, или има достатъчно разумни основания да се счита, че няма да могат да бъдат в състояние да спазват ограниченията и условията на разпространение, предвидени от настоящия параграф, тя незабавно информира другата изпълнителна агенция. След това изпълнителните агенции се консултират, за да определят подходящия курс на действие.

6.2.4. Информация, получена в резултат от семинари, работни и други срещи, от изпращане по служба на персонал, от използване на установки и обмен на оборудване, извършени в рамките на сътрудничеството, се разглежда от изпълнителните агенции и организациите, определени от тях, в съответствие с принципите, уточнени в настоящата точка, при което защитена информация, съобщена по устен начин, няма да бъде предмет на изискванията за ограничено разпространение в рамките на сътрудничеството, освен ако лицето, което съобщава такава информация не предупреди лицето, получаващо информацията, за нейното защитено естество.

7. Предаващата изпълнителна агенция или определените от нея организации в своите отношения с приемащата изпълнителна агенция не гарантират, че която и да е предавана информация е подходяща за определено използване или прилагане.

8.1. По отношение на всяко изобретение или откритие, направено или извършено в хода на сътрудничеството, изпълнителните агенции ще предприемат необходимите стъпки в рамките на приложимите закони и подзаконови актове с оглед да се осъществи следното:

- 8.1.1. Когато изобретението или откритието е направено или извършено от служител (изобретател) на изпълнителна агенция (агенция, която изпраща на служба) или на някоя от определените от нея организации или на някоя от организациите, които се намират в договорни отношения с тях, по време, в което служителят е изпратен на служба в другата изпълнителна агенция (приемаща агенция) или в някоя от определените от нея организации или в някоя от организациите, намиращи се в договорни отношения с тях, във връзка с обмен на научни изследователи, инженери и други специалисти:
- приемащата агенция или определените от нея организации получават целия набор от права върху всяко такова изобретение или откритие в своята страна и в трети страни; и
 - агенцията, която изпраща на служба или определените от нея организации или изобретателят получават целия набор от права върху всяко такова изобретение или откритие в тяхната собствена страна.
- 8.1.2. В случаите, когато точка 8.1.1. не се прилага, и когато изобретението или откритието е направено или извършено от служител (изобретател) на изпълнителна агенция или на някоя от определените от нея организации или на организация, намираща се в договорни отношения с тях, като пряк резултат от използване на информация, която им е била съобщена в рамките на сътрудничеството от другата изпълнителна агенция или от определени от нея организации или организации, намиращи се в договорни отношения с тях, или по време на семинари или други съвместни срещи, изпълнителната агенция или определените от нея организации или организациите, намиращи се в договорни отношения с тях, получават целия набор от права върху такова изобретение или откритие във всички страни.
- 8.1.3. Независимо дали правата върху изобретение, посочено в точки 8.1.1 и 8.1.2, се притежават от изпълнителната агенция или от определените от нея организации или организациите, която са в договорни отношения с тях, или от изобретателя, който и да е от тях предоставя лицензия за такова изобретение на другата изпълнителна агенция, определените от нея организации, нейното правителство и граждани на нейната страна, посочени от изпълнителната агенция, по искане на другата изпълнителна агенция или на определените от нея организации при разумни условия.
- 8.1.4. По отношение на правата на индустриална собственост, свързани с изобретения или открития, получени в резултат на дейности, извършени в рамките на сътрудничеството, които са различни от обмен на персонал или информация, изпълнителните агенции или определените от тях организации преди започване на такива дейности в рамките на сътрудничеството вземат решение за подходящо разпределение на такива права, като отчитат предимствата, правата и приноса на изпълнителните агенции или определените от тях организации.
- 8.2. Разпоредбите на точка 8.1 се прилагат *mutatis mutandis* по отношение на закрилата на полезен модел и промишлен дизайн.
- 8.3. Всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации поемат отговорността да изплатят възнаграждения или компенсации, които трябва да бъдат заплатени на нейните служители или граждани на съответните страни в съответствие с приложимото законодателство. Всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации, без да накърняват което и да е право на изобретателите в съответствие с приложимото законодателство, предприемат всички необходими стъпки, за да осигурят сътрудничеството с техните изобретатели при прилагането на разпоредбите на настоящия параграф.
9. Авторските права на изпълнителните агенции или на определените от тях организации имат правен режим в съответствие с Универсалната конвенция за авторско право, преразгледана в Париж на 24 юли 1971 г. По отношение на авторските права върху материалите, попадащи в обхвата на точка 6.1, притежавани или контролирани от някоя от изпълнителните агенции или от определените от тях организации, тази изпълнителна агенция или определените от нея организации полагат всички възможни усилия, за да предоставят на другата изпълнителна агенция или определените от нея организации лицензия за възпроизвеждане или превод на материалите, защитени с авторски права.
10. По отношение на обмена на персонал в рамките на сътрудничеството се прилагат следващите разпоредби.
- 10.1. При всяко планиране на обмен на персонал в рамките на сътрудничеството, всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват квалифициран персонал, който да бъде изпратен в другата изпълнителна агенция или определените от нея организации.
- 10.2. За всяко такова изпращане на служба на персонал се сключва отделно споразумение между изпълнителните агенции или определените от тях организации.
- 10.3. Всяка изпълнителна агенция или определените от нея организации са отговорни за заплатите, осигуровките и добавките, които следва да се плащат на техния персонал.
- 10.4. Освен ако не е договорено друго, изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации заплащат пътните и дневните разходи на своите служители за периода на тяхното изпращане на служба.
- 10.5. Приемащата изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват подходящо настаняване на изпратените служители и техните семейства на взаимно приемлива основа.
- 10.6. Приемащата изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват цялата необходима подкрепа на изпратените служители и техните семейства по отношение на административните формалности (условия на пътуването и т.н.).

- 10.7. Изпратените служители на изпращащата изпълнителна агенция или на определените от нея организации следва да съблюдават общите и специалните правила за работа и разпоредбите за безопасност, които са в сила в организацията домакин, или които са съгласувани в отделно споразумение за изпращане на служба.
11. В случай, че оборудване, инструменти, материали или необходими резервни части (наричани заедно по-долу „оборудване и т.н.“) трябва да бъдат обменени или предоставени от едната изпълнителна агенция или определените от нея организации на другата изпълнителна агенция или на определените от нея организации, по отношение на изпращането и използването на такова оборудване и т.н. се прилагат следните разпоредби:
 - 11.1. Изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации предоставят колкото е възможно по-скоро подробен списък на оборудването и т.н. заедно със съответните спецификации и обща и техническа документация.
 - 11.2. Оборудването и т.н., предоставено от изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации, остава тяхна собственост и се връща на изпращащата изпълнителна агенция или на определените от нея организации след приключването на взаимно договорената дейност, освен ако не е договорено друго.
 - 11.3. Оборудването и т.н. се привеждат в действие в организацията домакин само при взаимно съгласие между изпълнителните агенции или определените от тях организации.
 - 11.4. Приемашата изпълнителна агенция или определените от нея организации осигуряват необходимите помещения за оборудването и т.н. и осигуряват захранване с електрическа енергия, вода, газ и т.н. в съответствие с техническите изисквания, които взаимно се договарят между изпълнителните агенции или определените от тях организации.
 - 11.5. Освен ако не е договорено друго, отговорността за транспортирането на оборудването и т.н. от изпращащата изпълнителна агенция или от определените от нея организации до неговото крайно местоназначение в страната на приемашата изпълнителна агенция или на определените от нея организации и връщането му, както и за сигурността и застраховката *en route*, заедно с разходите, свързани с тях, се поемат от изпращащата изпълнителна агенция или от определените от нея организации.
 - 11.6. Приемашата изпълнителна агенция или определените от нея организации нотифицират митническите власти, че считат оборудването и т.н., предоставено от изпращащата изпълнителна агенция или определените от нея организации, за провеждане на взаимно договорени дейности, за оборудване от научно, а не от търговско естество.